



Institut zur Qualitätsentwicklung
im Bildungswesen



KULTUSMINISTER
KONFERENZ

Gemeinsame Abituraufgabenpools der Länder

Pool für das Jahr 2024

Aufgabe für das Fach Französisch

Kurzbeschreibung

Kompetenzbereich	Schreiben, literarischer Text
Anforderungsniveau	grundlegend
Themenfeld	La France et la francophonie
Aufgabentitel	Le ventre de l'Atlantique
Material	Romanauszug, 791 Wörter, Auslassungen
Quellenangaben	Diome, F. (2003). <i>Le ventre de l'Atlantique</i> . Paris. Éditions Anne Carrière. 2003. S. 95-99.
Hilfsmittel	ein- und zweisprachige Wörterbücher Wörterbuch der deutschen Sprache

1 Aufgabe

Aufgabenstellung

- 1 Présentez le parcours sportif de Moussa. 30 %
- 2 Caractérisez Moussa. 30 %

Au choix

- 3.1 Après avoir vécu quelques années en France, Moussa écrit une lettre à ses parents dans laquelle il partage ses expériences et ses sentiments concernant sa vie en France. Rédigez cette lettre.

ou

- 3.2 Commentez les conséquences du travail des recruteurs européens en Afrique. 40%

Material

Fatou Diome : Le ventre de l'Atlantique (2003)

Seul enfant mâle, aîné d'une famille nombreuse, Moussa en avait assez de contempler la misère des siens. Depuis qu'il avait quitté le lycée, faute de moyens, l'avenir lui apparaissait comme une ravine¹, l'emportant vers un trou noir [...]. Mais il n'était pas garçon à baisser les bras. « Pour les pauvres, disait-il, vivre c'est nager en apnée, en espérant atteindre une rive ensoleillée avant la gorgée fatale. » À vingt ans, décidé à aller chercher fortune, il quitta le village pour la ville de M'Bour, sur la Petite Côte sénégalaise, où il se fit engager comme matelot dans l'une de ces grandes pirogues qui pratiquent la pêche artisanale. Ambitieux, le jeune pêcheur frappait à toutes les portes. Trop de gens comptaient sur lui pour manger, il ne pouvait se contenter des rendements hypothétiques de la pêche. Après plusieurs tentatives, il réussit à trouver une place dans l'équipe de football de la même ville. Il fut régulier aux entraînements et se donna de tout son cœur lors des matchs. Très rapidement, il se fit remarquer par Jean-Charles Sauveur, un Français qui se disait chasseur de talents pour le compte d'un grand club français. Qui a dit que le bon Dieu est sourd ?

Le recruteur n'eut aucune peine à convaincre le jeune poulain². Il lui avait suffi d'abattre ses cartes : un billet d'avion payé par le club, un logement garanti dans un centre de formation où on l'entraînerait avec les juniors, avant de le propulser vers la gloire au sein du grand club, et, surtout, la promesse d'un salaire mirobolant³. Seul l'âge du garçon posait problème. Vingt ans, c'était un peu trop pour rejoindre la formation des juniors. L'épine fut vite ôtée⁴ : ici, on peut s'octroyer une deuxième, voire une troisième naissance, il suffit de quelques billets dans le dos du chef de bureau ou en tête à tête avec lui. Et puis on ne refuse rien à quelqu'un qui va en France, c'est une future relation enviable. Jean-Charles Sauveur, en habitué, sortit des fracs français au bon moment. Le visa ? Une formalité ! [...]

Quelques jours plus tard, Moussa tapait un ballon gonflé d'espoir dans un stade français. Ce n'était qu'un entraînement mais, pour lui, c'était le match le plus important de son existence. Pour la première fois de sa vie, il évoluait sur un vrai terrain de football, avec des vestiaires et une pelouse bien verte. De toute sa volonté, il tentait d'émerveiller l'entraîneur français qui

¹ la ravine - die Schlucht

² le jeune poulain – *ici*: der sehr junge Spieler

³ mirobolant - extraordinaire

⁴ L'épine fut vite ôtée - *ici* : on a rapidement trouvé une solution

scrutait tous ses gestes : « Avec son gabarit⁵, si on arrive à affiner tout ça, ce sera un vrai bulldozer à l'attaque », commentait ce dernier. Il en fut ainsi lors de tous les entraînements qui suivirent. Sous l'œil paternel de Jean-Charles Sauveur, Moussa se sentait investi d'une mission sacrée. Il ne devait pas faillir, Sauveur attendait impatiemment qu'il confirme ses talents pour rentabiliser son investissement. Le soir, au centre, en regardant la télé, Moussa s'indignait de ce marchandage de joueurs et finissait par délirer sur les prix faramineux⁶ des transferts : le Real Madrid a acheté ce gars à tant de millions de francs français ! La vache !⁷ Combien cela peut-il bien représenter en francs CFA⁸ ? Au moins de quoi s'acheter cinq villas avec piscine sur la côte dakaroise ! Même s'il s'amusait à calculer en s'imaginant au cœur d'une telle transaction, ce procédé d'esclavagiste ne lui plaisait guère. Mais il n'avait pas le choix, il faisait maintenant partie du bétail sportif⁹ à évaluer. Moussa savait qu'à défaut de se faire engager dans le club qui misait sur lui, il devrait lui-même rembourser à Sauveur les frais engagés, billet d'avion, pots-de-vin, frais d'hébergement, de formation, etc. Alors, il se donnait à fond.

Chaque miette de vie doit servir à conquérir la *dignité* !

[...] Bientôt, lorsque ses matchs seraient retransmis à la télé, lorsque les enfants de Niodior¹⁰ pourraient admirer ses exploits et qu'il serait enfin convié à la présidence de la République sénégalaise, il pourrait s'offrir, entre deux championnats, un tour de France en Porsche. Aussi adressa-t-il aux siens un courrier qui ne contenait rien d'excitant. Ses parents qui, en allant faire lire sa missive chez Ndétare¹¹, attendaient les aventures de Télémaque¹² en mieux, furent assez déçus. C'était une lettre aussi pauvre en contenu qu'un compte rendu du Paris-Dakar¹³ par Johnny Hallyday¹⁴. L'instituteur traduisit ceci :

Bonjour, tout le monde. J'espère que vous allez tous bien. Moi, ça va. On s'entraîne tous les jours. Je ne touche pas encore de salaire, mais ce sera pour bientôt. Que le Ciel vous garde ! Priez pour moi.

Outre ces sept courtes phrases, il y avait dans l'enveloppe une photo prise lors de l'unique sortie organisée par le centre pour leur faire voir l'équipe nationale en action.

791 mots

Diome, F. (2003). *Le ventre de l'Atlantique*. Paris, Éditions Anne Carrière. 2003. p. 95-99.

⁵ le gabarit – la stature

⁶ faramineux – *ici* : extrêmement hauts

⁷ La vache! – *ici*: incroyable!

⁸ le franc CFA – Währung, die hauptsächlich in frankophonen Ländern West- und Zentralafrikas genutzt wird.

⁹ le bétail sportif – abwertender Ausdruck, in welchem die afrikanischen Spieler als Nutztiere angesehen werden

¹⁰ Niodor – île sénégalaise

¹¹ Ndétare – instituteur et entraîneur de football du village

¹² les aventures de Télémaque – spannende Erlebnisse des jungen Telemachos auf der gefahrenreichen Suche nach seinem Vater Odysseus

¹³ Paris – Dakar – ancien nom d'un rallye automobile

¹⁴ Johnny Hallyday – célèbre chanteur et acteur français (1943-2017)

2 Erwartungshorizont

Andere als im Erwartungshorizont ausgeführte Lösungen werden bei der Bewertung der Prüfungsleistung als gleichwertig gewürdigt, wenn sie der Aufgabenstellung entsprechen, sachlich richtig und nachvollziehbar sind.

Teilaufgabe 1

Présentez le parcours sportif de Moussa

Bildungsstandards

Die Schülerinnen und Schüler können ...

- ◆ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln
- ◆ die Hauptaussagen und deren unterstützende [...] inhaltliche Einzelinformationen erfassen
- ◆ sprachlich und inhaltlich komplexe literarische [...] Texte verstehen und strukturiert zusammenfassen

Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Prüflinge den sportlichen Werdegang des Protagonisten detailliert, strukturiert und kohärent beschreiben und dabei die Konventionen einer aspektgeleiteten Textwiedergabe beachten.

Inhaltliche Aspekte

- ◆ joueur dans une équipe de foot régionale
- ◆ engagement pendant les entraînements et les matchs
- ◆ découverte et recrutement par un chasseur de talents français
- ◆ immigration en France avec de faux papiers
- ◆ évaluation positive de son talent par un entraîneur français
- ◆ entraînement pour être admis dans un grand club français/ un club en France

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Lösung ab.

Teilaufgabe 2

Caractérisez Moussa.

Bildungsstandards

Die Schülerinnen und Schüler können ...

- ◆ explizite und implizite Aussagen von Texten [...] erkennen und einschätzen
- ◆ [...] literarische [...] Texte aufgabenbezogen analysieren, deuten und die gewonnenen Aussagen am Text belegen
- ◆ sich mit den Perspektiven und Handlungsmustern von Akteuren, Charakteren und Figuren auseinandersetzen [...]

Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Prüflinge die expliziten und impliziten Informationen des Textes zur Charakterisierung Moussas strukturiert und kohärent herausarbeiten und ihre Erkenntnisse durch geeignete Textbelege stützen.

Mögliche Aspekte

informations générales :

- ♦ jeune homme d'origine sénégalaise
 - ♦ « À vingt ans... » (l. 5) ; « sur la Petite Côte sénégalaise » (l. 6)
 - ♦ fils unique
 - ♦ « Seul enfant mâle » (l. 1)
 - ♦ a interrompu sa scolarité
 - ♦ « Depuis qu'il avait quitté le lycée, faute de moyens, ... » (l. 2)
 - ♦ à 20 ans, décision de quitter son village pour gagner sa vie en tant que pêcheur
- caractère :
- ♦ conscient de ses responsabilités / loyal
 - ♦ obligation morale de soutenir sa famille : « Trop de gens comptaient sur lui pour manger » (l. 8)
 - ♦ ambitieux
 - ♦ grand engagement pour réussir dans le football : « Après plusieurs tentatives, il réussit à trouver une place dans l'équipe de football de ... » (l. 9-10) « ...se donna de tout son cœur lors des matchs » (l. 11)
 - ♦ travailleur
 - ♦ entraînement sérieux « Il fut régulier aux entraînements et se donna de tout son cœur lors des matchs. » (l. 10-11) ;
 - ♦ volonté de plaire à l'entraîneur français : « De toute sa volonté, il tentait d'émerveiller l'entraîneur français... » (l. 26)
 - ♦ naïf
 - ♦ sa confiance inconditionnelle en Jean-Charles Sauveur « ... suffi d'abattre ses cartes : un billet d'avion payé par le club, un logement garanti dans un centre de formation ... » (l. 14-15) ;
 - ♦ son espoir de devenir un grand footballeur : « ...vers la gloire au sein du grand club ... » (l. 16)
 - ♦ son espoir de pouvoir rembourser bientôt ses dettes : « ... surtout, la promesse d'un salaire mirobolant ... », (l. 16-17)
 - ♦ sa vision d'une vie de luxe : « ... s'acheter cinq villas avec piscine sur la côte dakaroise ! » (l. 34-35) « ... il pourrait s'offrir, entre deux championnats, un tour de France en Porsche ... » (l. 44)
 - ♦ sens de la justice
 - ♦ indignation en ce qui concerne le marchandage de joueurs de foot : « ce procédé d'esclavagiste ne lui plaisait guère » (l. 36)
 - ♦ réaliste
 - ♦ conscience de dépendre financièrement du recruteur : « ...il devrait lui-même rembourser à Sauveur les frais engagés... » (l. 38-39)
 - ♦ honnête
 - ♦ information donnée sur sa situation financière : « Je ne touche pas encore de salaire, ... » (l. 50)

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche vollständige Lösung ab.

Teilaufgabe 3.1

Après avoir vécu quelques années en France, Moussa écrit une lettre à ses parents dans laquelle il partage ses expériences et ses sentiments concernant sa vie en France.
Rédigez cette lettre.

Bildungsstandards

Die Schülerinnen und Schüler können ...

- ♦ Texte in formeller oder persönlich-informeller Sprache verfassen und dabei wesentliche Konventionen der jeweiligen Textsorten beachten
- ♦ Texte zu literarischen [...] Textvorlagen verfassen
- ♦ eigene kreative Texte verfassen, ggf. in Anbindung an eine Textvorlage

Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Prüflinge einen kohärenten und strukturierten Brief aus der Perspektive Moussas verfassen, der die formalen und inhaltlichen Merkmale eines Briefs berücksichtigt und in dem er seinen Eltern ein Bild über seine Erfahrungen und Gefühle in Bezug auf sein Leben in Frankreich vermittelt.

Mögliche Aspekte

ses expériences :

- ♦ évolution sportive (entre réussite vs. échec)
- ♦ évolution personnelle (entre intégration et exclusion)
- ♦ situation actuelle (entre bonne vie et précarité)

ses sentiments :

- ♦ soulagement après un parcours difficile / une blessure soignée / ...
- ♦ souffrance à cause de l'éloignement de sa famille / une opportunité manquée / ...
- ♦ déception causée par l'échec / la solitude / ...
- ♦ manque de confiance en lui
- ♦ peur de ne pas réussir / de ne pas revoir sa famille / ...
- ♦ espoir de rester en France / de réussir son parcours sportif / sa vie de famille / ...

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche Lösung ab.

Teilaufgabe 3.2

Commentez les conséquences du travail des recruteurs européens en Afrique.

Bildungsstandards

Die Schülerinnen und Schüler können ...

- ♦ Schreibprozesse selbstständig planen, umsetzen und reflektieren
- ♦ sich argumentativ mit unterschiedlichen Positionen auseinandersetzen
- ♦ Informationen strukturiert und kohärent vermitteln

Aufgabenerfüllung

Es wird erwartet, dass die Prüflinge die Frage der Auswirkungen der Aktivitäten europäischer Talentsucher in Afrika kommentieren und dazu strukturiert, kohärent und begründet Stellung nehmen.

Mögliche Aspekte

conséquences :

- ♦ abus, usage abusif des dépenses et des efforts faits par les centres de formation africains
- ♦ impossibilité / difficulté des pays africains d'évoluer dans le secteur sportif
- ♦ abandon des études pour le joueur talentueux
- ♦ situation précaire pour les jeunes sportifs à cause de problèmes avec les institutions
- ♦ pression exercée sur le joueur à cause de l'argent dépensé à l'avance pour le voyage/ les papiers/ le visa / l'hébergement en Europe
- ♦ déception et endettement des joueurs et de leurs familles
- ♦ réputation au village due au succès
- ♦ chance extraordinaire pour le jeune talent
- ♦ réalisation d'un rêve individuel

Der Erwartungshorizont bildet eine mögliche Lösung ab.

3 Bewertungshinweise

3.1 Inhaltliche Leistung

3.1.1 Anforderungsbereiche und Gewichtung der Teilaufgaben

Die inhaltliche Leistung wird für jede Teilaufgabe gesondert bewertet. Für die Ermittlung der Gesamtnote für die inhaltliche Leistung sind die Einzelnoten für die Teilaufgaben gemäß folgender Tabelle zu gewichten:

Teilaufgabe	Anforderungsbereiche	Gewichtung
1		30 %
2		30%
3.1/3.2		40 %

3.1.2 Hinweise zur Bewertung

Teilaufgabe 1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ♦ die im Sinne der Aufgabenstellung wesentlichen expliziten Informationen des Textes über den sportlichen Werdegang des Protagonisten korrekt, überwiegend prägnant, kohärent und eigenständig wiedergeben und
- ♦ diese Informationen klar strukturieren.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ♦ im Sinne der Aufgabenstellung einige explizite Informationen des Textes über den sportlichen Werdegang des Protagonisten korrekt und ansatzweise eigenständig wiedergeben und
- ♦ diese Informationen ansatzweise strukturieren.

Teilaufgabe 2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ♦ im Sinne der Aufgabenstellung wesentliche explizite und implizite Informationen zum Protagonisten korrekt, überwiegend prägnant, kohärent und eigenständig herausarbeiten und
- ♦ ihre Aussagen mit Hilfe verschiedener Textstellen belegen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ♦ im Sinne der Aufgabenstellung einige explizite und implizite Informationen Protagonisten korrekt und ansatzweise eigenständig herausarbeiten und
- ♦ ihre Aussagen mit Hilfe einiger Textstellen belegen.

Teilaufgabe 3.1

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...

- ♦ einen Brief verfassen, in dem sie plausibel darstellen, welche Erfahrungen der Protagonist während seines Aufenthaltes in Frankreich gemacht hat und welche Gefühle er damit verbindet.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
♦ einen Brief verfassen, in dem sie in Ansätzen darstellen, welche Erfahrungen der Protagonist während seines Aufenthaltes in Frankreich gemacht hat und welche Gefühle er damit verbindet.

Teilaufgabe 3.2

Die Leistungen werden mit „gut“ (11 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
♦ sich kritisch und detailliert mit den Auswirkungen der Arbeit europäischer Talentsucher in Afrika auseinandersetzen und ♦ dabei zu einem differenzierten und begründeten Urteil gelangen.

Die Leistungen werden mit „ausreichend“ (05 Punkte) bewertet, wenn die Prüflinge ...
♦ sich grundlegend mit den Auswirkungen der Arbeit europäischer Talentsucher in Afrika auseinandersetzen und ♦ dabei zu einem Urteil gelangen.

3.2 Sprachliche Leistung

Die Bewertung der sprachlichen Leistung erfolgt ausschließlich für die gesamte Aufgabe. Dabei sind die „Hinweise zur Bewertung der sprachlichen Leistung“ zugrunde zu legen.

3.3 Gewichtung von inhaltlicher und sprachlicher Leistung

Inhaltliche Leistung und sprachliche Leistung (jeweils bezogen auf die gesamte Aufgabe) sind zur Bewertung der Gesamtleistung im Verhältnis 40 % : 60 % zu gewichten.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Note des jeweiligen Prüfungsteils von mehr als drei Punkten aus. Für alle Prüfungsteile wird diese Regelung jeweils getrennt angewendet.